

Porównanie tłumaczeń Izajasza 26:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Rozmnożyłeś naród, JAHWE, rozmnożyłeś naród, zostałeś uwielbiony, poszerzyłeś wszystkie krańce ziemi.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Lecz rozmnożyłeś naród, JAHWE, rozmnożyłeś naród, zostałeś uwielbiony, poszerzyłeś wszystkie krańce jego ziemi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Rozmnożyłeś naród, JAHWE, rozmnożyłeś naród. Jesteś uwielbiony, choć go wypędziłeś na wszystkie krańce ziemi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Rozmnożyłeś naród; o Panie! rozmnożyłeś naród; uwielbionys jest, aczes go był zapędził na wszystkie granice ziemi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Folgowaleś narodowi, JAHWE, folgowaleś narodowi, izaliś jest uwielbion? Oddaliłeś wszystkie granice ziemie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pomnożyłeś naród, o Panie, pomnożyłeś naród, rozsławiłeś się, rozszerzyłeś wszystkie granice kraju.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Rozmnożyłeś naród, Panie, rozmnożyłeś naród, objawiłeś się w chwale, rozszerzyłeś wszystkie krańce ziemi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pomnożyłeś naród, o Panie, pomnożyłeś naród, okryłeś się chwałą, rozszerzyłeś wszystkie granice kraju.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Rozmnożyłeś naród, o JAHWE, rozmnożyłeś naród, okryłeś się chwałą. Poszerzyłeś wszystkie granice kraju.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Rozmnożyłeś [swój] naród, powiększyłeś naród, o Jahwe, i objawiłeś swą chwałę. Przesunąłeś daleko wszystkie granice kraju.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Додай їм зло, Господи, додай зло всім славним землі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Rozmnożyłeś ten naród, WIEKUISTY, rozmnożyłeś ten naród; prowadziłeś tą sprawę na wszystkich krańcach ziemi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Pomnożyłeś naród; JAHWE, pomnożyłeś naród; otoczyłeś się chwałą. Daleko przesunąłeś wszystkie granice kraju.